

**Zeitschrift:** Édicateur et bulletin corporatif : organe hebdomadaire de la Société Pédagogique de la Suisse Romande  
**Herausgeber:** Société Pédagogique de la Suisse Romande  
**Band:** 88 (1952)  
**Heft:** 39

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EDUCATEUR

## ET BULLETIN CORPORATIF

### SOMMAIRE

**PARTIE CORPORATIVE :** Vaud: L'art. 5 de nos statuts. — A quoi en est le cinéma scolaire? — Rappel. — Tournoi de basket. — Morges. — Cours de ski. — Société évangélique d'éducation. — Genève: U. I. G. D. M. - U. A. E. E.: Exposition de livres d'enfants. — U. I. G. M.: Convocation. — Neuchâtel: Votez oui. — Jura bernois: Retraites. — Cours. — Devis.

**PARTIE PÉDAGOGIQUE :** Un memento grammatical — R. Berger: Saynète de Noël. — Orientation professionnelle. — Fiches

## *Partie corporative*

### VAUD

#### L'ARTICLE 5 DE NOS STATUTS

Il a la teneur suivante dans son premier alinéa: « Les membres passant de l'enseignement primaire à l'enseignement secondaire ou supérieur peuvent, sur demande écrite, rester membres actifs ou devenir membres auxiliaires. Le Comité central statue sur ces cas ».

Rares sont ceux de nos collègues qui passent de l'enseignement primaire à l'enseignement secondaire ou supérieur. De ceux-là, quelques-uns seulement demandent à être mis au bénéfice de la disposition ci-dessus. Les deux derniers sont Jämes Rochat, maître d'allemand, de comptabilité et d'écriture au Collège de Rolle, et Emile Baechtold, maître de travaux manuels à l'Ecole Normale de Lausanne. Si nos vœux pour une carrière heureuse sont un peu tardifs, ils n'en sont pas moins chaleureux et sincères.

Merci à ces deux collègues de leur fidélité à la S.P.V. M. C.

#### A QUOI EN EST LE CINÉMA SCOLAIRE ?

Les brefs renseignements suivants sont extraits du 15<sup>e</sup> rapport annuel de la Centrale du film scolaire.

Au cours de l'année écoulée, des efforts particuliers ont été faits pour introduire le cinéma scolaire dans les cantons de Schwyz, de Lucerne et de Fribourg. Le nombre des membres a continué à augmenter d'une manière satisfaisante. Cependant, l'exemple de certains cantons, Neuchâtel et Tessin surtout, prouve que l'emploi du film d'enseignement ne peut se généraliser d'une manière sûre et rapide que si les autorités subventionnent l'achat des projecteurs par les écoles. Notre canton, on le sait, n'a pas encore pris une telle décision...

Dans le canton de Vaud, cependant, ce sont 70 groupes scolaires, soit 251 classes avec 7565 élèves, qui bénéficient déjà d'un enseignement par le film.

La Centrale de Berne met en location environ 260 films muets et 50 films sonores. Notons une heureuse innovation : dès maintenant, la location des films sonores s'effectue aux mêmes conditions que celle des muets. On peut ainsi espérer que l'emploi du film sonore se développera plus rapidement.

Relevons encore qu'une heureuse collaboration s'est établie entre 16 pays et que l'on marche à grands pas vers des réalisations pratiques : échanges et création de films.

Pour terminer ces brèves remarques, disons que les commissions régionales vaudoises de visionnement, chargées d'opérer une sélection parmi les films scolaires, ont commencé leur travail. Les présidents de ces commissions renseigneront volontiers les collègues qui désireraient des précisions ou une démonstration. Ce sont :

J.-R. Barbey, La Tour-de-Peilz ; A. Guidoux, St-Prex ; R. Pécoud, Fontaines/Grandson.

#### LAUSANNE — RAPPEL

Lundi 17 novembre, à 17 h., au Palais de Rumine, séance d'automne de la section de Lausanne, avec entretien de notre collègue Viret : « L'enseignement, du dedans ; l'enseignement, du dehors ».

#### TOURNOI DE BASKET

Le prochain tournoi vaudois de basket (Genève étant considéré comme district vaudois) aura lieu à Lausanne le **samedi après-midi 6 décembre** au Collège de Beaulieu (trolleybus No 2).

Inscription des équipes jusqu'au 29 novembre en indiquant l'heure d'arrivée, auprès de Willy Braissant, Bergières 51, Lausanne, tél. 24 40 64.

#### MORGES. — CHOEUR MIXTE DU CORPS ENSEIGNANT

Nous rappelons les concerts du dimanche 23 novembre, à 15 h. 15 et 20 h. 30 au Temple de Morges.

Direction : Henri Lavanchy.

Solistes : Mmes Gisèle Peyron et Lucette Gachet-Linder ; Mlle Madeline Eberhard ; MM. Pierre Paschoud et Willy Goldenschue. Tous membres du chœur.

A l'orgue : M. Eric Stauffer.

Prix des places : Fr. 4.—, 3.— et 2.— (tél. (021) 7 23 41).

Au programme, la Messe en do majeur pour 4 voix mixtes et orgue que Mozart écrivit probablement à 17 ans. L'original a été égaré vers 1860. Deux copies, hélas incomplètes, en ont été retrouvées dernièrement, l'une à la Bibliothèque d'Etat de Berlin, l'autre aux archives de la Société des Amis de la musique de Vienne. Cette dernière, artistiquement complétée par le Dr Paumgartner de Salzburg, vous sera présentée en première audition. C'est donc bien un événement musical que vous offrent les collègues de La Côte.

La place nous manque pour parler du « Louange et Gloire », Te Deum pour chœur mixte, soli et orgue de Purcell ; ou du « Trumpet Tune and Air », du même auteur qui sera interprété à l'orgue par M. Eric Stauffer. Mais précisons que les nouvelles orgues de Morges sont un des meilleurs instruments du genre en Suisse romande.

Nous vous espérons nombreux et vous en remercions d'avance.

### COURS DE SKI

Une occasion magnifique est offerte à tous les collègues enseignant et pratiquant le ski.

Deux cours sont organisés par la Société suisse des maîtres de gymnastique, du 27 au 31 décembre, à Champéry (et non Morgins) et aux Monts-Chevreuils. Ces cours sont dirigés par des instructeurs de ski diplômés et les indemnités accordées aux participants leur permettent de suivre ces cours à peu de frais.

L'« Educateur » du 1er novembre vous donne toutes les indications nécessaires concernant votre inscription.

Nous vous invitons chaleureusement à vous inscrire afin que vos élèves puissent bénéficier de vos connaissances. 60 places sont offertes aux romands, profitez-en !

N. Yersin.

### SOCIÉTÉ ÉVANGÉLIQUE D'ÉDUCATION

Assemblée ordinaire d'automne, **samedi 15 novembre 1952** à 14 h. 30, dans la **grande salle du Carillon, 1er étage, Terreaux 22, à Lausanne.**

1. Méditation par M. le pasteur Bernouilli, de Lausanne (St-François).
2. Conférence de M. Panchaud, directeur de l'Ecole supérieure de Jeunes Filles de Lausanne et président de la Commission cantonale de contrôle des films pour enfants, sur :

**« Les jeunes au Cinéma ».**

Invitation cordiale. — Entrée libre.

### GENÈVE U. I. G. - DAMES ET MESSIEURS - U. A. E. E.

#### EXPOSITION DE LIVRES D'ENFANTS

La commission pour le choix de lectures organise, à l'occasion de son centenaire, une exposition de livres pour jeunes de 5 à 18 ans.

A Genève, elle sera ouverte **du 22 au 29 novembre** à l'école du Grütli (rez-de-chaussée, à droite).

Collègues de l'U.I.G. et de l'U.A.E.E., voyez cette exposition pour renouveler votre bibliothèque et, surtout, recommandez chaleureusement à vos élèves d'aller la visiter avec leurs parents.

**C'est une excellente occasion de montrer aux parents des livres parfaitement destinés à la jeunesse et de les guider dans le choix de bons ouvrages.**



**U.I.G. - MESSIEURS****CONVOCATION**

Les membres de la section sont convoqués en

**Assemblée générale ordinaire**

le **mercredi 19 novembre 1952, à 17 heures**, Café des Pêcheurs, Fusterie 3.

**Ordre du jour :**

1. Lecture du procès-verbal.
2. Communications du président.
3. Recrutement et revalorisation.
4. Revision du plan d'études : désignation de 13 délégués.
5. Propositions individuelles.

*Le Comité.*

**NEUCHÂTEL****VOTEZ « OUI »**

Dans une séance d'information sur les projets de constructions universitaires, nous avons pu nous rendre compte de visu des besoins impérieux de notre enseignement supérieur.

Avant la visite des locaux, nous avons entendu un exposé historique de la question par M. le professeur Eddy Bauer. Un premier projet prévoyait le transfert de toute l'Université au Mail. Un autre consistait en l'adjonction de deux ailes au bâtiment actuel. Les quelques locaux que libérera le nouveau gymnase seront tout à fait insuffisants. On a retenu enfin le projet de construire les instituts de zoologie et de botanique au Mail, et de transformer le bâtiment actuel de l'Université.

Il y a cinquante ans, l'enseignement se donnait sous forme de cours dictés ou de conférences. Aujourd'hui, cette méthode est périmée. On fait une part beaucoup plus grande au travail pratique. Le professeur est devenu plutôt le directeur d'études corrigeant les travaux et discutant avec les étudiants. Mais cette tournure qu'a prise l'enseignement a des exigences inéluctables. Presque chaque discipline a évolué en séminaire. Or, qui dit séminaire, dit bibliothèque, collections, laboratoires, salles de travail. Le cumul de toutes sortes de travaux dans un seul local, qui est le fait présent de notre *alma mater*, est très préjudiciable à l'enseignement. Exemple : 8 locaux suffisaient autrefois pour la physique ; maintenant, 22 sont à disposition pour cette branche au Laboratoire de Recherches horlogères. Par ailleurs, si le nombre d'étudiants est peu élevé à Neuchâtel, l'enseignement peut être beaucoup plus poussé en profondeur, chaque élève étant suivi de très près.

C'est un autre professeur, M. Baehr, qui présenta le problème sous son angle technique. Le bâtiment actuel a été conçu avec le souci primordial de son aspect extérieur. Son aménagement intérieur donne la première place à de trop spacieux corridors. Avec le même volume, les architectes de notre époque auraient fourni 2 1/2 fois plus de locaux utilisables.

En 1911, s'ouvrit la section des sciences commerciales, économiques et sociales, qui est devenue une des plus florissantes, mais aucun agrandissement du bâtiment n'avait été prévu pour autant.

M. Clerc, professeur de droit, démontra l'exiguité des locaux dont dispose sa faculté. Plus éloquente encore est la visite que nous en faisons. Le séminaire de droit est, en effet, installé dans une maison particulière où il occupe les pièces étroites d'un logement et la bibliothèque les combles. C'est tout simplement inconcevable.

Nous n'allongerons pas. Nous aimons à croire que ces divers arguments auront convaincu tous nos collègues électeurs de leur devoir de solidarité envers leurs collègues universitaires en votant le crédit de Fr. 2,600,000.— pour la réalisation de ces projets (Fr. 1,800,000.— pour l'Institut de biologie, zoologie et botanique, et Fr. 800,000.— pour la rénovation du bâtiment actuel de l'Université).

W. G.

## JURA BERNOIS

## RETRAITES

Nous citons à la reconnaissance de l'Ecole jurassienne les membres SPJ ci-après qui prennent leur retraite :

Mlle Ida Perrin, institutrice, Bienne, après 50 ans d'activité ; M. William Montandon, professeur de gymnastique, St-Imier, après 45 ans d'enseignement ; M. Georges Barré, instituteur, Bienne, après 42 ans d'activité. Nous souhaitons à ces collègues de longues années paisibles.

On nous signale en dernière heure que M. Fritz Widmer, Recteur de l'Ecole cantonale, Porrentruy, ainsi que M. l'inspecteur Pierre Mamie, inspecteur primaire des districts de Porrentruy et de Delémont, prennent également leur retraite à la fin de l'année. Qu'on nous permette d'exprimer aussi à ces deux serviteurs nos vœux les meilleurs, nous réservant de revenir sur leur carrière de pédagogue.

## COURS

Sous les auspices de la Société jurassienne de Travail manuel ont eu lieu deux cours intéressants qui ont connu un grand succès : un cours de menuiserie, à Moutier, et un cours de physique et de construction d'appareils, à Delémont. Les participants en ont remporté une joie nouvelle au travail avec des possibilités nombreuses d'intéresser notre jeunesse. Il faut remercier ici les directeurs de ces cours, MM. Colin, Nobs et Cramatte, et souhaiter que la SJTM ne s'arrête pas en si bon chemin.

## DÉCÈS

A Porrentruy, où il était venu se faire soigner, est décédé Emile Gigon, instituteur à Montfaverger. Veuillez sa famille trouver, un peu tardivement, ici l'expression de la sympathie émue de la SPJ.

A St-Imier, où il était en retraite depuis quelques années, est mort M. Eberhardt, professeur à l'Ecole secondaire de cette ville. L'« Educateur » présente ses condoléances sincères à la famille du défunt.

H. R.



## *Partie pédagogique*

### UN MEMENTO GRAMMATICAL

A plusieurs reprises, de nombreux maîtres ont exprimé le désir de pouvoir remettre à leurs élèves un précis de grammaire orthographique qui contiendrait toutes les règles essentielles, illustrées par des exemples clairs. Or ce vœu va se réaliser grâce à une initiative de l'**Association vaudoise des maîtres de primaires supérieures** qui a chargé une commission de rassembler et de classer la matière à faire figurer dans l'opuscule dont nous publions ci-dessous les 4 premières pages.

On sait l'intérêt que nos autorités communales témoignent aux résultats de l'enseignement de l'orthographe ; elles ne manqueront pas de s'intéresser à notre **Memento grammatical** et consentiront certainement à l'acheter pour les plus grands élèves tout au moins auxquels elles pourraient envisager de le donner à la fin de leur scolarité.

Nous demandons à tous nos collègues romands qui estiment que notre publication peut être utile à leurs élèves d'examiner avec leurs autorités la possibilité d'une commande à adresser le plus tôt possible à la **Rédaction de l'Educateur, Clochetons 9, Lausanne**, en indiquant le nombre d'exemplaires désirés.

Prix de la brochure de 24 pages, format Educateur, couverture mi-carton, Fr. 0.90 à Fr. 1.10 selon le chiffre du tirage.

A. Chz.

### Notice préliminaire

Le principe de cette brochure ou son emploi peut prêter à discussion.

Aussi les auteurs tiennent-ils à préciser que ces quelques pages ne sont qu'un aide-mémoire et en aucun cas un manuel. Elles ne remplaceront jamais la leçon du maître et ne visent qu'à devenir un instrument que l'élève consultera en classe et une fois sa scolarité achevée, un moyen de faire des répétitions et des rappels sans fastidieuse perte d'un temps qu'on peut employer plus intelligemment qu'à la copie de résumés ou de listes écrits au tableau noir. Rien dans cette brochure n'est donc matière à apprendre sans explication. Chacun y choisira selon ses goûts et sa manière d'enseigner ; certains collègues trouveront par exemple hérétique une liste de mots rangés par ordre alphabétique. Ils n'y toucheront peut-être que pour une répétition en fin d'année, car on n'est jamais sûr de n'avoir pas oublié des mots importants lorsqu'on extrait le vocabulaire étudié uniquement des leçons courantes. Voilà notre conscience de pédagogues déchargée.

Nous accueillerons avec reconnaissance les remarques qu'on voudra bien nous communiquer au sujet des différents chapitres et le relevé d'erreurs éventuelles.

## LE VERBE

### I. Les Terminaisons. Règles générales.

#### Indicatif

présent	verbes en <b>e</b> :	e, es, e, ons, ez, ent
	» » <b>is</b> :	is, is, it, issons, issez, issent
	» » <b>s</b> :	s, s, <b>d ou t</b> , ons, ez, ent
imparfait	verbes en <b>e</b> :	ais, ais, ait, ions, iez, aient
	» » <b>s</b> :	
	» » <b>is</b> :	issais, issais, issait, issions, issiez, issaient
passé simple	verbes en <b>e</b> :	ai, as, a, âmes, âtes, èrent
	» » <b>is</b> :	is, is, it, îmes, îtes, irent
		is, is, it, îmes, îtes, irent ou
	» » <b>s</b> :	us, us, ut, ûmes, ûtes, urent ou
		ins, ins, int, îmes, îtes, inrent
futur simple	verbes en <b>e</b> :	erai, eras, era, erons, erez, eront
	» » <b>is</b> :	irai, iras, ira, irons, irez, iront
	» » <b>s</b> :	rai, ras, ra, rons, rez, ront

#### Conditionnel

présent	verbes en <b>e</b> :	erais,erais,erait,erions,eriez,eraient
	» » <b>is</b> :	irais,irais,irait,irions,iriez,iraient
	» » <b>s</b> :	rais,rais,rait,rions,riez,raient

#### Subjonctif

présent	verbes en <b>e</b> et <b>s</b> :	e, es, e, ions, iez, ent
	» » <b>is</b> :	isse, isses, <b>isse</b> , issions, issiez, issent
imparfait	verbes en <b>e</b> :	asse, asses, <b>ât</b> , assions, assiez, assent
	» » <b>is</b> :	isse, isses, <b>ît</b> , issions, issiez, issent
		idem ou
	» » <b>s</b> :	usse, usses, <b>ût</b> , ussions, ussiez, ussent
		insse, insses, <b>înt</b> , inssions, inssiez, inssent

**Impératif** : 2e pers. sing. : chante ! choisis ! pars ! comme 1re du présent.

**S** : A la 2e personne du singulier : **toujours « s »** (sauf impératif sing. des verbes en e).

### II. Irrégularités.

a) Règles sans exceptions :

subjonctif	présent : soit — ait (qu'elle soit, qu'il ait)
des auxiliaires	pas de i : ayons — soyons
imparfait	à la 3e pers. sing. : <b>ît</b>
du subjonctif	Ex. : qu'il fût, eût, fût, chantât, mourût
	idem aux temps composés correspondants
	Ex. : qu'elle eût voulu, il fût venu (si ...)



- verbes en ...ger : Ils prennent **ge** devant une terminaison commençant par **a** ou **o**. Ex. : il neigeait ; nous margeons.
- verbes en ...dre : le **d** reste dans toute la conjugaison s'il n'y a pas de **i** dans le radical.  
Ex. : avec répandre, vendre, perdre, tondre, je répands, il répand, fends, il vend, je perds, il perd, tu tonds.  
S'il y a **i** dans le radical, le **d** disparaît, il est remplacé par **t** à la 3e personne sing.  
Ex. : avec plaindre, geindre, oindre ; je plains, il plaint, il contraint, tu geins, il geint, il oint, joins, peins, contrains-le.
- verbes en ...oudre : 3 gardent le **d** (coudre, moudre, sourdre) je couds, il coud, elle sourd, moud.  
3 perdent le **d** (absoudre, dissoudre, résoudre) j'absous, il dissout, résous !
- verbes en ...cer : prennent une cédille (**ç**) sous le **c** devant **a**, **o**.  
Ex. : il lança, nous avançons.  
Par analogie, verbes en ...cevoir, **ç** devant **u**.  
Ex. : perçu, reçu, tu reçus, il reçut.
- verbes en ...aître : ne gardent le circonflexe sur le **î** que devant le **t** du radical. Ex. : il naît, tu nais, je connaîtrai, nous connaissons.
- mentir, partir, sentir, se repentir, sortir** perdent le **t** aux 1re et 2e pers. du sing. du présent de l'indicatif et à l'impératif.  
Ex. : je mens, tu pars, sens, je me repens, sors (par analogie, **servir** : je sers, tu sers, il sert).
- les verbes en ...ier prennent **deux i (ii)** aux 1re et 2e personnes du pluriel de l'imparfait de l'indicatif et du présent du subjonctif (crier, expédier, étudier, épier, lier, plier, licencier, oublier, remercier, vérifier, etc.). Ex. : nous oubliions, que vous initiiez, vous décriiez autrefois ce que nous apprécions. (Ne pas confondre **allier**, nous alliions avec aller, nous allions).  
Idem pour **frirer, rire, sourire**, etc.  
Ex. : nous riions, vous riiez (à l'imparfait).
- radical terminé par **y** Ces verbes ont **yi** à l'imparfait de l'indicatif et au présent du subjonctif, 1re et 2e pers. du pluriel.  
Ex. : nous ployions, vous ployiez, que nous ployions, nous essuyions, nous essayions.  
(id. pr irrég. comme voir, fuir : que ns. voyions, fuyions.)

aller, s'en aller	passé composé : je m'en suis allé. à l'impératif : va, vas-y, va-t'en.
crû, dû, mû	les participes passés en <b>u</b> de croître, devoir, mouvoir, prennent un circonflexe sur le <b>u</b> au masculin sing. seulement (crus, dus, mus — crues, dues, mues). Croître, crû — croire, cru.
verbes en ... <b>emer</b> , ... <b>ener</b> , ... <b>eser</b> , ... <b>ever</b>	prennent <b>è</b> devant un <b>e muet</b> . Ex. : je sème, je sèmerai, qu'il emmène, ils sou-pèseront, soulève.
rompre	et ses composés comme interrompre ajoutent <b>t</b> au radical de la 3e pers. du présent. Ex. : il rompt, il interrompt, etc.
vaincre et convaincre faire	au contraire, s'écrivent : il vaine, elle convainc. ses composés se conjugent comme faire. Ex. : vous refaites, vous défaites, vous contre-faites.
dire	les composés de dire sont réguliers (terminai-son <b>isez</b> ). Ex. : vous médisez, vous prédisez, <b>sauf</b> redire = vous redites.

## b) Règles à une exception :

verbes en ... <b>yer</b>	changent l' <b>y</b> en <b>i</b> devant un <b>e muet</b> (...ayer - aie, ...oyer - oie, ...uyer - uie). Ex. : je balaie, ils balaieront, tu paies, qu'il es-saie, paie, il ploie, tu essuies, il s'ennuie. <b>sauf</b> : grasseyer, conserve toujours l'y.
--------------------------	--

## c) Règles à deux exceptions :

é = son fermé ; è = son ouvert.

...le, ...re, ...ent = syllabes muettes.

verbes en ... <b>é...er</b>	(comme : céder, espérer, répéter, protéger, révéler) changent l' <b>é</b> en <b>è</b> devant une syllabe muette. Ex. : il cède, tu espères, je répète, que je protège, <b>sauf</b> au futur simple et au conditionnel où ils gardent l' <b>é</b> (nous céderons, j'espérerais, vous répéteriez).
courir, mourir, quérir	et leurs composés (concourir, acquérir, etc.) prennent <b>1 r</b> . Ex. : nous courons, nous quérons, <b>sauf</b> au futur simple et au conditionnel présent où ils prennent <b>2 r</b> (tu courras, nous courrions si ...) par analogie : voir, je verrai, je verrais ; il écherra.

nourrir, pourrir                    ont toujours **2 r** (rr).  
 verbes en **endre**                    s'écrivent tous avec **e** (prendre, étendre, pendre) **sauf** répandre, épandre.

d) Règles à trois exceptions et plus :

verbes en ... **eler**                    ils prennent **deux l** (ll) devant une syllabe muette. (35 verbes)

Ex. : je renouvelle, tu te rappelles, il chancellera, vous attelleriez, qu'elle étincelle, ils ruissellent,

**sauf** : ciseler, celer, déceler, receler, démanteler, geler, et ses composés (c. dégeler), écarteler, harceler, marteler, peler (14) qui prennent **è**.

Ex. : il décèle, tu harcèles, nous modèlerons, vous pèleriez.

verbes en ... **eter**                    ils prennent **deux t** (tt) devant une syllabe muette.

Ex. : ils projettent, tu furettes, vous empaquetteriez, que je guette.

**sauf** acheter, racheter, béqueter, breveter, crocheter, épousseter, étiqueter, haleter, qui prennent **è**.

Ex. : nous achèterions, j'étiquète, il halète.

**téter** s'écrit indifféremment : il tète, il tette.

## POUR NOËL

### SAYNÈTE DE NOËL

(avec costumes très simples)

*Personnages* : Le Récitant. — Jacques (8 ans) et Irène (10 ans). — Trois bergers. — Marie, mère du Christ. — Un enfant de Bethléem. — Chœur d'enfants.

**Introduction** (éventuelle) dite par le Récitant.

*Deux enfants se rendent à Bethléem pour adorer le Sauveur. La marche a été longue, la fatigue se fait sentir, mais nos braves petits n'ont pas perdu confiance. Sur le point d'arriver au but, ils rencontrent des bergers qui les renseignent sur la route à suivre et leur racontent ce dont ils ont été eux-mêmes témoins.*

*Enfin, les enfants parviennent à l'étable sacrée où ils peuvent contempler le Seigneur, avec des camarades de Bethléem.*

### Scène I (Jacques et Irène)

*Jacques.* — Voici longtemps que nous marchons. Sommes-nous bientôt arrivés ?



*Irène.* — Courage, petit frère ! Ne m'as-tu pas dit que tu voulais absolument voir le Sauveur qui vient de naître ?

*Jacques.* — Et si l'on ne veut pas nous recevoir, nous des étrangers ?

*Irène.* — Confiance, petit frère. Le Messie, nous a-t-on dit, est né dans une écurie de la petite auberge de Bethléem. C'est preuve qu'il est venu pour tout le monde... Il nous recevra, nous aussi.

*Jacques.* — Et puis, il y a trois jours, on aurait été gêné par la foule. Maintenant que le recensement est fini, nous serons plus tranquilles et nous verrons mieux le Nouveau-Né, pas vrai ?

## Scène II (Trois bergers apparaissent)

*Premier berger.* — Où allez-vous donc, enfants ? Vous paraissez bien fatigués...

*Irène.* — Voilà, il y a longtemps que nos parents et le prêtre nous parlaient du Messie qui doit nous rendre sages et bons. Et puis, hier, un vieux rémouleur de Bethléem nous a raconté des choses merveilleuses... Et nous sommes venus...

*Jacques.* — Si vous avez vu le Sauveur, dites-nous où il est, racontez ce que vous savez !

*Le 2e berger.* — Vous êtes tout près de Bethléem, mes enfants. Bien avant que le soleil ait achevé sa course, vous atteindrez le village. Mais comment êtes-vous venus tout seuls jusqu'ici ?

*Irène.* — Nos parents n'ont pas pu nous accompagner : maman est malade et notre père, quelque peu infirme, ne peut marcher bien loin. Mais ils nous ont affirmé qu'il ne saurait nous arriver malheur et que l'Eternel nous garderait.

*Le Récitant.* — O Eternel, j'élève mon âme à toi. Mon Dieu, je mets en toi ma confiance.

*Chœur (non visible du public).* — Chant sur la foi, la confiance en Dieu.

*Jacques.* — Mais dites-nous, je vous en supplie, ce que vous avez vu.

*Le premier berger.* — Nous gardions nos troupeaux à la douce fraîcheur de la nuit. Nous avions tous, cette nuit-là, le pressentiment qu'une chose extraordinaire allait arriver. La nature s'enveloppait d'un charme, d'une douceur indéfinissables, nos pensées étaient orientées vers ce qui est beau et grand.

*Le 3e berger.* — Et tout à coup, un ange resplendissant de lumière nous apparut. Nous fûmes bien effrayés, mais l'ange nous dit : « Ne craignez point, car je vous annonce une bonne nouvelle qui mettra de la joie dans tous les cœurs : c'est qu'aujourd'hui, dans la ville de David, un Sauveur nous est né. Vous le trouverez emmaillotté et couché dans une crèche. »

*Le Récitant.* — Jésus s'est fait pauvre pour nous, afin que, par sa pauvreté, nous fussions enrichis.



*Le 2e berger.* — Et soudain, l'ange fut entouré de beaucoup d'autres anges qui chantaient :

*Chœur.* — Gloire à Dieu (cant. des éc. du dimanche ou « Chante Jeunesse »).

*Le premier berger.* — Nous nous rendîmes en hâte à Bethléem et nous trouvâmes Joseph, Marie et un tout petit enfant couché dans une crèche de l'étable.

*Le 3e berger.* — Nous nous sommes prosternés devant l'Enfant divin et nous avons raconté ce que les anges nous avaient dit.

*Irène.* — Que c'est beau ! Nous aussi, nous voulons aller adorer le Sauveur. Au revoir, bergers !

*Le 1er berger.* — Adieu enfants... Que l'Eternel vous conduise !

(Eventuellement, *chœur.*)

### Scène III

(Jacques, Irène, Marie, un enfant de Bethléem, quelques enfants costumés ; le reste du chœur n'est pas visible pour le public.)

*Le Récitant.* — Les deux enfants sont arrivés à l'étable sainte. Ils ont timidement frappé, ils sont entrés, ils ont trouvé là quelques camarades de Bethléem, venus, eux aussi, pour contempler le Fils de Dieu.

*Un enfant de Bethléem.* — N'ayez pas peur ! Venez, ici nous sommes tous frères.

*Marie.* — Mes enfants, approchez-vous !

*Jacques.* — Oh ! comme il a l'air doux et faible !

*Irène.* — C'est merveilleux... En regardant le Sauveur, ma fatigue a disparu et, dans mon cœur, je me sens à la fois plus faible et plus forte.

*Le Récitant.* — Il a été à la fois puissant et sans défense, acclamé comme un roi et traité comme un malfaiteur, vainqueur du péché et victime des méchants.

*Jacques.* — Et que pouvons-nous faire pour lui ?

*Marie.* — Chantez, mes enfants, joignez-vous à vos petits amis de Bethléem, chantez de tout votre cœur pour le Fils du Très Haut.

(Chœur d'adoration et de grâce.)

*Marie.* — Merci, mes enfants. Maintenant, retournez dans vos demeures. Gardez dans votre cœur l'image de l'Enfant divin et acceptez la grâce que Dieu vous offre en son Fils bien-aimé.

R. Berger.

### ORIENTATION PROFESSIONNELLE

Dans sa dernière séance, le Comité du groupement romand des orienteurs professionnels a décidé, d'entente avec l'Office fédéral des arts et métiers et du travail, d'organiser en 1953, à Locarno, un cours de perfectionnement pour conseiller de profession.

**Remplace les points par les adjectifs qui conviennent.**

Il a très peu neigé, la couche de neige est .....  
il a beaucoup neigé, la couche de neige est .....

Je touche de la neige :

elle est ..... comme de la glace,  
elle est ..... comme du sucre,  
elle est ..... comme de la plume.

**Copie les expressions suivantes en commençant par le plus froid et souligne les adjectifs.**

Une soupe chaude  
une limonade glacée  
une tisane bouillante  
du lait froid  
un bouillon tiède

**Petit ou petite**

un ..... sentier  
un ..... ruisseau  
un ..... caillou  
une ..... forêt  
une ..... fleur  
un ..... oiseau  
une ..... branche  
un ..... champignon  
une ..... baie

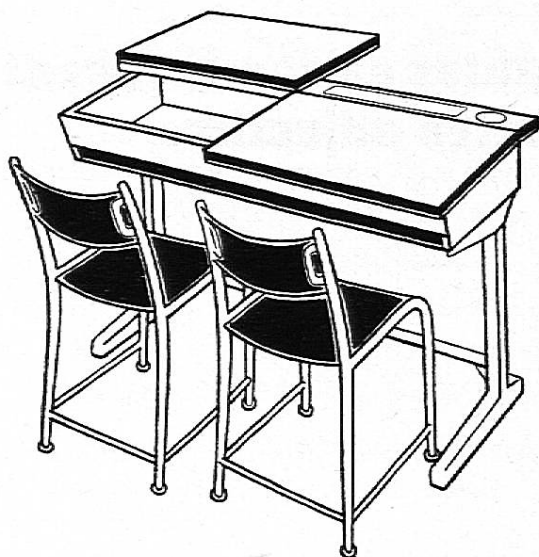
# CAFÉS LE CAFÉIER

MANERA & Cie

## Mobilier scolaire



... et ce qu'en pensent les commissions scolaires:



« Les nouveaux meubles scolaires BIGLA sont pratiques et solides.

Les élèves aussi bien que les maîtres éprouvent un véritable plaisir en présence de ces meubles dont la beauté ne saurait être contestée. »

Ne sont-ce point là des facteurs importants à considérer lors de l'achat d'un nouveau mobilier ?

Ne manquez pas, en tout cas, de demander nos offres, car nos prix sont très avantageux.

**Bigler, Spichiger & C<sup>ie</sup> S.A. Biglen** (Berne) Tél. (031) 68 62 21

## La Banque Cantonale Vaudoise

à Lausanne ou ses agences dans le canton, reçoit les dépôts de sa clientèle et voue toute son attention aux affaires qui lui sont confiées.

**HENNIEZ LITHINÉE**  
EAU DIGESTIVE



## Choisis l'adjectif!

(noir, curieuse, jaune, voisin, éclairée, satisfaite)

La lune ..... rit dans le ciel ..... Elle est .....  
et guigne dans notre chambre bien ..... Puis, .....,  
elle se retire et va voir plus loin, dans l'appartement  
.....

## Cherche des adjectifs de sens contraire.

La neige peut être dure ou .....  
la glace peut être lisse ou .....  
l'hiver peut être long ou .....  
la température peut être basse ou .....  
le vent peut être humide ou .....

### ADMINISTRATION CANTONALE VAUDOISE

Annonce de place vacante

## E D U C A T E U R

**aux Etablissements de la Plaine de l'Orbe, à Orbe**

Traitement global : marié : Fr. 10 567.— à Fr. 14 062.—.  
célibataire : Fr. 10 072.— à Fr. 13 480.—.

Entrée en fonctions : à convenir.

Délai d'inscription : 22 novembre 1952.

Conditions spéciales : Brevet d'instituteur primaire ou formation jugée équivalente. Les obligations de la fonction sont fixées au chapitre VI du règlement des établissements de la plaine de l'Orbe du 23 mai 1952.

Les offres sont à adresser à la Direction des établissements de la plaine de l'Orbe, à Orbe, où tous renseignements complémentaires peuvent être demandés.

(Cette fonction a fait l'objet d'une annonce publique dans la *Feuille des avis officiels* du mardi 30 septembre 1952.)



*L'ENFANT retient mieux par L'IMAGE.  
Illustrez vos leçons de sciences par la projection.*

*Grand choix de vues <sup>8</sup>/8.*

*Catalogue gratuit à disposition*

---

**A. SCHNELL & FILS** Pl. St-François 4  
PHOTO - PROJECTION - CINÉ  
**LAUSANNE**

## **Caisse d'Epargne Cantonale Vaudoise**

garantie par l'Etat et gérée par le

**CRÉDIT FONCIER VAUDOIS**

---

**LAUSANNE**

36 agences dans le canton de Vaud

---

**TIRELIRES MISES GRATUITEMENT A DISPOSITION**

## **Ecole Pratique Emile Blanc**

Place Bel-Air 4

**LAUSANNE**

Tél. 22 22 28

**STÉNO-DACTYLOGRAPHIE**  
**BRANCHES COMMERCIALES - LANGUES**

Ouverture du Cours Ecole: 12 janvier 1953 à 14 h. Durée: 3-6 mois ou plus.

RENÉ - PAUL GROFFE & ZIMMERMANN

**LES CHANSONS DE BOB ET DE BOBETTE**

*13 chansons d'enfants avec indications de mise en scène*

Il était un beau navire  
Berceuse à Nounourse  
Les roses de mon rosier  
Soldats de bois, soldats de plomb

**LES NOUVELLES CHANSONS DE BOB ET DE BOBETTE**

*Edition de luxe, 12 chansons nouvelles*

Souriquet s'en va-t-en Guerre  
Mademoiselle ma Poupée  
Le Nain Riquiqui  
La Ronde des Petits Lapins

**LES CHANSONS DE BOB ET DE BOBETTE**

*(troisième album)*

Le Matelot chez les Sauvages  
La Partie de Camping  
Docteur Tant-Mieux  
Le Moulin aux Chansons

PRIX DE L'ALBUM Fr. 4.50

**FOETISCH FRÈRES S.A.** Caroline 5  
Lausanne

***Ecoles Ménagères de la Suisse romande***

*dans vos leçons, donnez la préférence aux*

**BONNES PÂTES ALIMENTAIRES  
fabriquées en pays romand :**

***La Timbale***  
Yverdon et Fribourg



Sandoz-Gallet S.A. « Pâtes de Rolle »  
Rolle

PATES

***Sargal***

Nyon



6 Bibliothèque  
Nationale Suisse  
B e r n e

J. A. — Montreux



Pour toutes vos opérations  
bancaires adressez-vous à

# LA SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

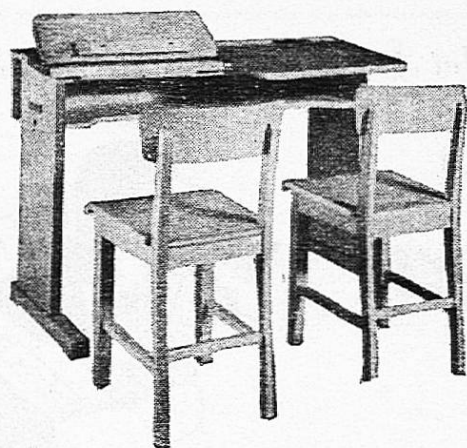
GENÈVE LAUSANNE  
NEUCHÂTEL LA CHAUX-DE-FONDS  
LE LOCLE NYON AIGLE MORGES

Capital et Réserves Fr. 214 millions

## *Vos imprimés*

seront exécutés avec goût par l'

IMPRIMERIE CORBAZ S.A. MONTREUX



## Hunziker Söhne

THALWIL

Tél. 051.92.09.13

La fabrique suisse de meubles d'école  
(fondée en 1880)

vous livre des **tableaux noirs,**  
**tables d'écoliers**

à des conditions avantageuses

Demandez nos offres !



3096  
MONTREUX, 22 novembre 1952

LXXXVIII• année — N° 40

DIEU • HUMANITÉ • PATRIE

# ÉDUCATEUR

## ET BULLETIN CORPORATIF

ORGANE HEBDOMADAIRE  
DE LA SOCIÉTÉ PÉDAGOGIQUE  
DE LA SUISSE ROMANDE

**Rédacteurs responsables**

Educateur : André Chabloz, Lausanne, Clochetons 9

Bulletin : G. Willemin, Case postale 3, Genève-Cornavin

Administration, abonnements et annonces

Imprimerie Corbaz S.A., Montreux, place du Marché 7, téléphone 6 27 98

Chèques postaux 11 b 379

---

Prix de l'abonnement annuel : Suisse Fr. 13.50 ; Etranger Fr. 18.—

Supplément trimestriel : Bulletin bibliographique



UNE NOUVELLE COLLECTION :

## « J'apprends à loisir »

Cette collection vise tout spécialement l'information, en faisant la lumière sur des problèmes de culture générale et du savoir contemporain. Les sujets seront traités par des spécialistes, mais mis à la portée de tout le monde.

- I. **Le Coran**, par A. ABEL, avec 4 hors-texte.  
Histoire et analyse du livre qui est le pilier de la loi et de la loi islamiques.
  - II. **La littérature du moyen âge**, par G. COHEN, avec 7 hors-texte.  
Le bilan d'une période littéraire de 5 siècles, qui a vu fleurir tous les genres.
  - III. **La poliomyélite**, par les Drs P. BORDET et R. DUBOIS, avec 2 planches.  
Deux cliniciens rendent compte en toute probité de l'état actuel de cette angoissante question.
- Chaque volume, broché . . . . . Fr. 3.85

NOUVEAUTÉS :

## Deutsche Balladen

MEINE KLEINE BÜCHEREI No 6

Un volume de 72 p., broché . . . . . Fr. 1.80

Ce choix de poèmes, remarquables tant par l'intérêt du sujet que par la beauté de l'inspiration, est destiné aux élèves parvenus à la 4e année d'allemand.

R. MORIGGIA

## Les frais de transport des marchandises par chemins de fer

Une brochure de 8 p. . . . . Fr. 0.30

Complément à **Arithmétique commerciale II**, cours moyen, par R. CHEVALLEY, R. DENTAN et R. MORIGGIA, devenu nécessaire depuis l'entrée en vigueur du nouveau tarif des entreprises suisses de transport.

NOUVELLES ÉDITIONS :

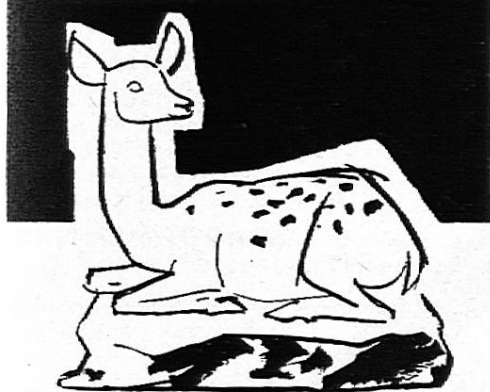
J. HUBSCHER, H. FRAMPTON et E. BRIOD : Cours élémentaire de langue anglaise, d'après la « Modern english Grammar », 7e édition, rel. . . . . Fr. 5.—

Cours moyen de langue anglaise, d'après la « Modern english Grammar », 3e édition, rel. . . . . Fr. 5.50

# LIBRAIRIE PAYOT

LAUSANNE - GENÈVE - NEUCHÂTEL - VEVEY - MONTREUX - BERNÉ - BALE - ZURICH

## *Le modelage* est un événement!



Le modelage fait de l'enseignement un plaisir pour le maître et l'élève. Comme l'enfant s'intéresse à tout ce qui rampe et ce qui vole lorsqu'il peut le reproduire de ses propres mains! La nécessité d'apprendre fait alors place à la volonté d'apprendre. Essayez donc vous aussi d'adopter le modelage! Demandez des échantillons gratuits de différentes qualités d'argile à modeler Bodmer.

Instructions pour le modelage contre envoi de 90 ct. en timbres-poste.

Brochure de A. Schneider, instituteur à St-Gall, exposant les bases du modelage, Fr. 1.40.

### **E. BODMER & Cie**

Fabrique d'argile à modeler - Zurich

Uetlibergstrasse 140

Téléphone (051) 33 06 55

## **Récupération**

Pour une récupération de papier, vieux fers, vieux métaux, chiffons, etc., une bonne adresse:

### **JEAN VIGLINO**

fers et métaux

### **Chavornay**

Téléphone (024) 7.31.16



## **Le 11<sup>ème</sup> Salon des Artistes en Herbe**

s'ouvrira le 7 janvier 1953

Tous les enfants de 4 à 12 ans  
sont invités à y participer

Nous tenons à la disposition des institutrices  
et instituteurs des feuilles de participation

## **INNOVATION S.A.**

Lausanne

## *Vos imprimés*

seront  
exécutés  
avec goût  
par l'

Imprimerie  
**CORBAZ S.A.**  
Montreux

Pour les degrés supérieurs

la plume suisse en or du

★ stylo **VIREDAZ**



**Dernières nouveautés de la collection**

## « L'HOMME ET SES PROBLÈMES »

Dr F. RACANELLI - **LE DON DE GUÉRISON** . . . . . **6.75**  
Les radiations humaines dans la pratique médicale.

MENOUD, SCHÆRER, etc. - **L'HOMME, FACE A LA MORT** . **7.80**  
Notre problème capital examiné sous l'angle biologique, anthropologique, sociologique, juridique, littéraire, philosophique et théologique.

Dr P. TOURNIER - **BIBLE ET MÉDECINE** rel. **10.40**, br. **7.30**  
Que dit la Bible sur le sens de la vie, de la mort et de la médecine ?

Dr A. MÆDER - **LA PERSONNE DU MÉDECIN** . . . . . **5.70**  
(paraîtra fin novembre 1952)

Les problèmes que le médecin doit résoudre pour soigner ses malades avec le maximum d'efficacité.

Dr M. POROT - **PSYCHOLOGIE DES TUBERCULEUX** . . . **6.75**  
L'influence de la tuberculose et des conditions de son traitement sur le psychisme des malades.

**DELACHAUX & NIESTLÉ**  
EDITEURS NEUCHÂTEL